

1. Aṭ-ṭiflu d-diʿb

- 1:1 Hīnamā kaṭurat il-ʿarabu min qadīmi z-zamān,
Wa-ḍāqat il-ḥiğāz ʿalā ʿawlādi nizār bin maʿadd ibn ʿadnān,
- 1:2 Qāla lahum ʿaḥaduhum, wa-huwa muḍar,
ʿana ʿaršadukum,
wa-ʿakbarukum,
- 1:3 Wa-wālidī ʿawṣā lī bi-l-mulki min baʿdihi.
Fa-smaʿū ʿilā mā ʿaqūluhu lakum fī haḍihi s-sāʿa ,
- 1:4 Fa-ʿağābūhu bis-samʿi wa-ṭ-ṭāʿa,
Fa-qāla li-ʿaḳīhi rabīʿa irḥal ʿilā ʿarḍi l-yaman,
Wa-ttaḳiḍhā laka waṭan,
- 1:5 fa-ʿinnahā niʿma l-waṭan,
Wa-ʿanta ya nizār irḥal ʿilā bilādi š-šām
wa-sarriḥ fihā mā ʿindaka mina l-ʿamwāli wa-l-ʿanʿām,
- 1:6 ṭumma wağğaha bāqī ʿiḳwatihī,
Fa-sāra kullu wāḥidin minhum ʿilā makānihī
- 1:7 wa-lammā ntašarat qabāʿilu l-ʿarabi fi-l-āfāq
Wa-stawṭanū fī-l-yaman wa-l-ḥiğāz wa-š-šām wa-l-ʿirāq,
- 1:8 Summiyat ʿaraba l-yaman <<banī qaḥṭān>>
Wa-ʿaraba l-hiğāz <<banī ʿadnān>>
wa-ʿaraba š-šām <<banī ġassān>>
- 1:9 wa-ʿaraba l-ʿirāq <<banī shaybān>>.
- 1:10 Wa-lammā stawṭana kullu farīqin fī ʿarḍihī
waqaʿat baynahum al-waqāʿiʿ,
Wa-ḳtalafū ʿalā l-marāʿi wa-l-mawāqiʿ,
- 1:11 wa-šārat lahum siyarun wa-ʿāḥādīt,

- Rawāhā l-balkī wa-sayyār,
wa-ḥammāda r-rāwiya
- 1:12 wa-bnu qutayba l-fazārī
wa-l-ʿašʿabu t-ṭaqafī,
Wa-bnu kīdāsh, wa-l-muṭannā wa-nağd bin hišām,
- 1:13 wa-ğuhayna l-yamānī wa-ğayruhum mina r-ruwāt.
- 1:14 Wa-kānat al-ʿarabu fī tilka l-ʿayām,
taʿbudu l-ʿawṭāna wa-l-ʿašnām,
Wa-kāna li-kullin minhum ṣanam,
- 1:15 Ka-l-lāt wa-l-ʿuzzā wa-hubal wa-manāt
wa-isāf wa-nāʾila wa-wadd wa-suwāʿ,
Wa-yağūt wa-yaʿūq wa-nasr,
- 1:16 Wa-kānū yufākirūna bil-ʿaḥsābi wa-l-ʿansāb
wa-bi-š-šāğāʿati wa-l-barāʾat
wa-yaqdūna ʿayyāmahum fī l-ḥurūbi wa-l-ğazawāt,
- 1:17 wa-l-waqāʾiʿi wa-l-ğārāt
fa-lā yaʿrifūna l-ḥarām mina l-ḥalāl,
- 1:18 wa-lā yubālūna bi-safki d-dimāʾi wa-nahbi l-ʿamwāl,
fa-sallaṭa llāhu ʿalayhim haḍa l-ğabbār,
al-fārisa l-qahhār,
- 1:19 allaḍī ʿaḳḍaʿa r-riqāba wa-ʿargama l-ʿanūf
wa-qatala min kuṣūmihi ʿulūfa l-ʿulūf.
- 1:20 Wa-kāna hunāka ṭalātu qabāʾil,
Yuqālu lahā ḥağarāti l-ʿarab,
Wa-hiya <<banū ḍabba>> wa <<banū ʿudd>> wa <<banū ʿabs>>
- 1:21 allaḍīna minhum ʿantara bnu šaddād

wa-qad tağallaba ʿantara ʿalā l-ğamīʿ

1:22 fa-ʿtazzat bihi banū ʿabs

allağīna šāʿa đikruhum fī đalika z-zamān

Bi-fađli baṭalihim ʿantara fārisi l-fursān,

1:23 wa-şārū yaħmūna ṭ-ṭarīqa wa-yuʾminūna l-ķāʾifa l-faziʿ,

wa-law kāna maṭlūban min mālikin ʾaw sulṭān.

1:25 Wa-kānat nisāʾu banī ʿabs đawāti quwwatin wa-bāʾs

fa-kānat tuqātilu maʿa r-riğāl

1:26 ʾidā đāqa ʿalayhim al-mağāl,

wa-kānat şibyānuhum tuşābihu l-fityān,

li-ʾannahum yatarabbawna ʿalā surūği l-ķayl,

1:27 wa-yubāşirūna đ-đarba wa-ṭ-ṭiʿān,

wa-yasṭūna maʿa ābāʾihim ʿalā qabāʾili l-ʿurbān.

2. Al-malik zuhayr bin ğuđayma

2:1 Wa-kāna lahum malikun min ʾağali mulūki z-zamān,

Yuqālu lahu <<zuhayr>> bin ğuđayma,

2:2 Wa-kāna kāmīlan fī şağāʿatihi wa-karamihi,

wa-fađlihi,

wa-lahu ʾabṭālun wa-fursān

Tarkabū li-rukūbihi wa-tanzilū li-nuzūlihi

2:3 Wa-ʿindamā ʾaşāba l-faqrū baʿḍa banī ʿabs

wa-qalla māluhum min kaṭrati ṭ-ṭāriqi wa-l-wāfid,

Wa-l-qāşidi wa-l-wārid,

2:4 ʿazamū ʿalā l-ğazwi kammā ğarat ʿādatuhum fī đalika z-zamān,

Wa-kāna fī ğumlatihim şaddād ibn qirād,

2:5 Fāris <<jarūh>> wa-hiya farasuhu.

- Kānat min 'aḥsani kuyūli l-ʿarab,
 2:6 ḥasadahu ʿalayha ḡamīʿu l-fursān.
 Fa-sāra haʿulāʿi l-ḡuzzātu min ʿarḍi banī ʿabs
 2:7 allatī tusammā <<aš-šariba>> al-qarība min ḡabali l-ʿalami s-saʿdī
 ḥattā ḡāwazū ʿarḍi banī ʿadnān
 ʿilā ʿarḍi banī qaḥṭān,
 2:8 tumma ʿašrafū ʿalā ḡabalay <<ʿajāʿ wa salmā>>
 wa hunāka raʿaw qabīlatan ḡalīla,
 2:9 ʿindahā ʿamwālun ḡazīla,
 Yuqālu lahum <<banū ḡadīla>>
 Wa-waḡadū lahum maḡārība wa-ḡiyām,
 2:10 Wa-riwāyātīn wa-aʿlām,
 Wa-kaʿanna maḡāribahum baḡrun tatalāṭama min kaṭrati l-ḡilmān,
 Wa-l-ḡiwārī l-ḡisān,
 2:11 Wa-l-ʿabīdi wa-l-wildān,
 Wa-l-ḡayl muḡtalifati l-alwān,
 Fa-lammā raʿaw kaṭrata l-qawmi lam yahḡumū ʿalayhim,
 2:12 Wa-ḡāfū ʿalā ʿanfusiḡim mina l-masīr ʿilayḡim
 wa-rtaddū ʿilā marāʿḡim,
 2:13 Fa-waḡadū ʿalfa nāqatin tarʿā,
 Wa-fi tilka l-biṭāḡi tasʿā.

3. šaddād wa-zabība

- 3:1 wa-kāna maʿa tilka l-ḡamāʿati ʿamatun sawdāʿ,
 Tarʿāḡā fi ḡālika l-barri l-fasīḡ,
 3:2 Wa-maʿahā ḡilmānun yadūrāni ḡawla l-ḡimāl

- ʾida qaʿadat ʾummuhumā li-tastariḥ,
 Wa-kānat tilka l-ġāriyatu raqīqata l-ʾaktāf
- 3:3 kaṭīfati l-ʾardāf,
 malīḥati l-iʿtidāl,
 ka-ʾannahā ġuṣnun ʾida taḥarraka wa-māl,
- 3:4 fa-lamma naẓara banū ʿabs ʾilā tilka n-niyāq,
 inṭalaqū ʾilayhā ka-ḳayli s-sibāq,
 wa-sāqūhā ʾamāmahum
- 3:5 wa-maʿahā l-ʾamati wa-l-wildān
 wa-sārū mutaʾahhibīna li-liqāʾi man yalḥaqu bihā...
- 3:6 wa-lammā btaʿadū ʿani d-diyār,
 ḥattā ṭāra min ḳalafihim ġibār,
 wa-ʾadrakahum fursānu banī ġadīla,
- 3:7 wa-ṣṭabakū maʿahum fī maʿrakatin ṭawīla,
 wa-lam yalbatū ʾan ʾadrakathum al-hazīma,
- 3:8 wa-maḍā banū ʿabs fāʾizīna bi-l-ġanīma.
- 3:9 Wa-lamma ʾaqbala l-masāʾ,
 Nazalū ʿalā baʿḍi l-ġudrāni ṭalaban li-l-māʾ,
 Fa-naẓara šaddād ʾilā tilka l-ʾama,
- 3:10 Fa-ḥallat fī ʿaynayhi,
 wa-ʾarāda ʾan yabluga minhā ʾamrā
 fa-staʿṣat ʿalayhi
- 3:11 wa-qālat lahu ḥāša ʾan yaʾḳuḍa miṭlaka bis-sifāḥ,
 fa-waḍaʿa yadahu fī yadihā ʿalā ʿaqdi n-nikāḥ,
- 3:12 wa-nazala li-rifāqihi ʿan ḥaqqihi fī ġanīmati banī ġadīla,
 ḥattā lā yunāziʿūhu tilka l-ʾamata l-ġamīla.

- 3:13 Wa-laqad 'aḥsanu l-qā'il:
- 3:14 *Wa-fī s-sūdi ma'nā law 'arāftu bayānahu*
- 3:15 *Lammā naẓartu 'aynāki bīḍan wa-lā ḥumrā*
- 3:16 *Liyānihu a'ṭāfin wa-ḡanuḡa liwāḥit*
- 3:17 *Ta'allama hārwata l-kahāna wa-s-saḥrā*
- 3:18 *Wa-law lā suwāda l-kāl fī ḵadd 'abyaḍ*
- 3:19 *Lammā 'arafa l-'iṣāqu yawman lahu qadrā*
- 3:20 *Wa-law lā suwāda l-masak mā kāna ḡāliyyā*
- 3:21 *Wa-law lā suwāda l-layl lam tanṭur l-faḡrā*
- 3:22 Wa-kānat tilka l-'amatu smuhā <<zabība>>
wa-kāna smu bnihā l-'akbari <<ḡarīr>>,
- 3:23 Wa-bnihā l-'aṣḡari <<ṣaybūb>>...
Fa-lammā waṣala bihā ṣaddād 'ilā maqāmihi
'askanahā fī ba'ḍi ḵiyāmihi
- 3:24 Wa-ṣāra ṣaddād yar'āhā fī ṣ-ṣabāḥi wa-l-masā',
ḥattā zahara 'alayhā l-ḥaml,
- 3:25 fa-lammā kānat 'iḥdā l-layālī 'atāhā ṭ-ṭalq,
ka-mā ṣā'a ḵāliqa l-ḵalq,
ṭumma waḍa'at ḡulāman 'aswada l-lawn,
- 3:26 ṣulba l-'iẓām,
Ka-'annahu qiṭ'atun mina l-ḡamām,
wa-kāna 'iḍa naẓara taṭāyara min aḥdāqihī ṣ-ṣarar,
- 3:27 fa-fariḥa bihi ṣaddād.
- 3:28 Wa-mā zāla l-ḡulāmu yakburu wa-yaštadd,
Wa-lā taqifu quwwatu badanihi 'inda ḥadd,

ḥattā šāʿa dīkruhu wa-ḍāʿ

3:29 wa-ntaşara fī kaṭīrin mina l-biqāʿ.

3:30 Fa-lammā samiʿa bihi l-malika zuhayr,

ʿamara bi-ʾiḥḍāri l-ḡulām

fa-lammā ḡāʾūhu bihi raʾāhu min aʿḡabi l-ḡilmān,

3:31 Wa-kāna ʿamruhu lā yazīdu ʿalā ʿarbaʿati ʿaʿwām,

Fa-ḡāfa l-maliku ʿan yaṣṡū ʿalayhi,

Wa-ʿarʿabathu naṣratu ʿaynayhi,

3:32 Fa-ramā lahu qiṡʿatan mina l-laḥm,

Fa-sabaqahu ʾilayhā kalbun ḡaṡafahā,

Wa-ʾiḡa bil-ḡulāmi yalḡaqu bihi,

3:33 Wa-yamsiku bi-ʿurqūbihi,

Wa-yuḡāwīlu stiḡlāṡa l-laḡmi min famihi,

Fa-lammā staʿṡā ʿalayhi,

3:34 ʾamsaka l-kalba wa-mazaḡa ṡidḡayhi ,

ʾilā niṡfi luḡayhi,

Wa-ʾaḡaḡa qiṡʿata l-laḡm minhu,

3:35 Wa-waḡaʿahā fī famihi...

Wa-raḡaʿa yaṡlubu ḡayrahā,

Fa-taʿaḡḡaba l-malik zuhayr wa-bahata l-ḡaḡirūn,

3:36 Wa-qāla l-malik:

<<wallāhi mā haḡā ʾillā ʾaṡḡaʿ ṡ-ṡujʿān

wa-yanbaḡī ʾan yusammā haḡā l-ḡulām ʿantara l-fursān>>.

3:38 Wa-mā zāla ʿantara yakburu wa-yataraʿraʿ,

Wa-kāna maʿa ṡuḡri sinnihi ṡadīdi l-baṡṡi lā yubālī bil-ʾahwāl,

3:39 Wa-ʾiḡa taḡāsara ʿalayhi ʾaḡadun ʾaḡāḡahu l-wabāl

- ḥattā kaṭura t-tazallumu minhu,
 Wa-ʿammat aš-šakwā,
- 3:40 Wa-waqaʿa ḡamīʿu ḡilmāni l-ḥayy minhu fī balāʾin ʿaẓīm,
 Fa-lammā ḍāqa šaddād bi-šakawā l-qawmi min ʿantara,
- 3:41 ʾarāda ʾan yubʿidahu li-yakfiyahum šarrahu,
 Wa-yakfiyahu šarrahum,
 Fa-ʾaʿṭāhu qaṭīʿan mina l-ānʿām,
- 3:42 Wa-ʾamarahu ʾan yarʿāhā fi l-barārī wa-l-ākām,
 Fa-ḵaraḡa bihā ʾilā ṣ-ṣaḥārā,
- 3:43 Wa-šāra yuṭāridu l-ḵayla fihā,
 Wa-taʿallamu l-karra wa-l-farra ʿalā zuhūrihā,
 ḥattā ʾašbaḡa lā yušaqqu lahu ḡibār,
- 3:44 wa-kāna mutaʿẓiman fī nafsihi,
 wa lā yaʿuddu nafsuhu mina l-ʿabīdi wa-l-ḡilmān,
 wa-lā taṭayyaba nafsihi ʾilā ʾan yakūna fī aʿlā makān...
- 3:46 fa-lammā kāna fī baʿḍi l-āyyām,
 ʾawḡala fī l-marāʿī bil-ʾibili wa-l-ʾaḡnām
- 3:47 ṭumma ḡamiyati š-šamsu fa-qaṣada šaḡara yastaẓillu bihā
 wa-ḡalasa wa-ʾasnada zāhrahū ʾilā ḡiḍʿihā
 wa-baynamā huwa ḡālis
 wa-ʿaynāhu taḍribāni fimā ḡawlahu mina l-ʾibili wa-š-šā,
 ʾiḍ ḵaraḡa ʿalayhi ḡiʾbun min kabdi ṣ-ṣaḥrāʾ,
 Wa-ʾawḡala bayna l-ʾanʿāmi fa-šarradahā fi l-baydāʾ,
 Fa-lammā rāʾāhu ʿantara qadaḡa š-šararu min ʿaynayhi,
- 3:50 wa-qtaḡamahu bi-ʿašāhu ḥattā ʾaqbala ʿalayhi
 Fa-ltafata ḡ-ḡiʾbu wa-ʾiḍā bil-ʿašā taṣuḡḡu raʾsahu,

- 3:51 fa-nṭaraḥa yataḵabbaṭu fī damihi,
wa-qad taḵaḍḍaba min ra'sihi 'ilā qadamihī.
- 3:52 fa-ʿamada ʿantara 'ilayhi
wa-qaṭaʿa ra'sahu wa-yadayhi wa-riḡlayhi
Wa-ḡaʿala yuzamḡiru kaʿannahu l-ʿasadu l-ḡayḡam,
- 3:53 wa-yukallimu ḡ-ḡiʿba wa-yabtasimu wa- yaqūl:
Waylaka ʿayyuhā ḡ-ḡiʿb -ʿaḡbar,
ʿamā saṭawta 'illā ʿalā ḡanami ʿantar(a),
- 3:54 ṭumma waḡaʿahu fī ḡirābihi,
wa-ḡīnamā ʿaqbala l-masāʿ
qaṣada ʿabyāta ʿabsin bil-ʿibili wa-š-šā,
- 3:55 fa-lammā balaḡa l-ḡayya ʿalqā bi-ʿaṭrāfi ḡ-ḡiʿbi ʿamāma zabība,
Wa-ḡaddaṭahā bimā ḡarā lahu maʿa ḡ-ḡiʿb,
- 3:56 fa-lammā samiʿat minhu ḡalika stahwalathu,
Wa- ʿaḡdat ʿašlāʿa ḡ-ḡiʿbi wa-ʿalqat bihā bayna yaday šaddād,
- 3:57 wa-qaṣṣat ʿalayhi mā samiʿathu min ʿantara.
Fa-lammā samiʿa minhā ḡalika l-ʿamra l-ḡarīb,
- 3:58 wa-naḡara 'ilā kibari ra'si ḡalika ḡ-ḡiʿb,
istaʿḡama l-ʿamra ḡāyata l-istiʿḡām,
wa-raʿāhu mina l-ʿaḡāʿibi maʿa ṣiḡari sinni l-ḡulām,
- 3:59 wa-ltafata 'ilā ʿummihi zabība wa-qāla lahā:
"lā tufāriqī ʿantara baʿda l-yawm,
- 3:60 Wa-nḡurī dāʿiman 'ilayhi,
Fa-ʿinnī ʿaḡfu ʿan tastū l-wuḡūša ʿalayhi,
Fa-lā tataḡallī ʿanhu fī laylin wa lā nahār,
- 3:61 wa-rʿay maʿahu l-ḡanama wa-n-niyāqa wa-l-mihār,

Wa-lakin lā tūsi‘ū fī l-baydā’,

3:62 li-‘allā yaltaqiya bikum ‘aḥadun mina l-‘adā’.

Fa-qālat zabība:

”sam‘an wa-ṭā‘a,

Fa-‘anā lā ‘ufāriquhu munḡu ḥaḡihi s-sā‘a”!

4. Al-malik zuhayr wa-‘antara

4:1 qāla r-rāwī:

Wa-kāna lil-maliki zuhayr,

‘abīdun tar‘ā ‘ibilahu wa-ḡanāmahu

kamā kāna li-kulli waladin min ‘awlādihi ru‘ātun wa-‘abīd,

4:2 yar‘ūna ḡimālahum fī tilka l-bīd,

Wa-kāna li-zuhayr waladun yuqālu lahu ṣa’s,

4:3 ṣāḡibu ṣaḡā‘atin wa-ba’s,

Wa-quwwatin wa-šiddatin mirās

Wa-kāna ḥaḡā l-waladu walīya‘ahdihi,

4:4 wa-kāna lahu ‘abdun ismuhu ”dāḡī”

ṭawīlu l-qāma,

‘aḡīmu l-hāma,

Šadīdu s-sawād

4:5 lā yaḡrū‘u ‘aḡadun ‘alayhi,

lā’ tastaṭī‘u yadāni ‘an tamtadda ‘ilayhi,

wa-kāna ṣa’s yuḡibbuhu li-quwwatihi

4:6 wa-barā‘ati fi‘ālihi,

Wa-ḡifḡihi li-nūqihi wa-mālihi,

Fa-qad ‘aḡāfa ‘ilā hībatihī hībata mawlāhu,

- 4:7 fa-kānat kullu n-nāsu taḵṣāhu,
 Wa-kāna li-banī ‘abs ġadīrun yuqālu lahu ”ḡāta l-aṣād”
 Wa huwa aḥsan ġadīrin fi l-bilād.
- 4:9 wa-fi yawmin mina l-‘ayyām,
 iġtama‘a ‘alā l-ġadīri r-ru‘ātu wa-l-‘arāmilu wa-l-‘aytām
- 4:10 wa-waqafa l-‘abdu dāġī yasqī ‘ibila sayyidihi,
 Wa-yamna‘u sā‘ira n-nās,
 Fa-taqaddamat minhu ‘aġūzun kānat ḡāta ni‘ma
- 4:11 wa-‘aḡadāt tasta‘ṭifuhu li-kay yaḡdana lahā tasqiya ġanīmātihā
 Wa-‘iḡdā bi-l-‘abdi yaḷtumuhā laṭmatan qawwiya
- 4:12 tulqihā ‘alā ḡahrihā
 wa-takṣifu li-r-riġāli saw‘atihā,
 Fa-taḡāḡhaka l-‘abīdu ‘alayhā,
- 4:13 wa-waqafū yanḡirūna ‘ilayhā,
 Wa-kāna ‘antara ḡadīran
 Fa-‘aḡadathu n-naḡwatu l-‘arabiyya
 Wa-ṡārat nafsuhu l-‘abiyya
- 4:14 fa-ṡāḡa fi l-‘abdi l-ġibāri wa-qāla lahu:
 ”waylaka... kayfa tafḡaḡu l-‘aḡrār”
- 4:15 fa-ṡta‘alat nafsū l-‘abdi bi-l-ġaḡab
 Wa-ḡaġama ‘alā ‘antara
 Wa-laṡamahu laṡmatan law ‘aṡābat ġayrahu li-māt,
- 4:16 wa-‘iḡdā bi-‘antara yamsiku bi-l-‘abdi wa-yarfa‘uhu
 Wa-yulqīhi ‘alā l-‘arḡ,
 ṡumma ya‘ūdu fa-yaġ‘aluhu bayna yadayhi
 wa-yaḡribuhu ḡarbatan taqḡī ‘alayhi..!

- 4:18 fa-lamma raʿā l-ʿabīdu ʿanna ṣāhibahum māt,
Haḡamū ʿalā ʿantara bil-ʿiṣiyyi wa-l-ḡiḡāra,
- 4:19 wa-ʿiqdā bihi yatalaqqāhum bi-ʿaʿzami ḡasāra,
Wa-qad tanāwala ʿaṣan wa-ḡāra yaḡribu bi-l-yamīni wa-š-šimāl,
- 4:20 wa-yaḡmilu ʿalayhim wa-yaḡmilūna ʿalayhi,
Wa-lā yastaṭīʿūna ʿan yaṣlū ʿilayhi...
- 4:21 wa-kāna li-l-malik zuhayr ibnun ākaru smuhu "Mālik",
kaʿannahu l-badru ʿiqdā ṭalaʿa fī l-layli l-ḡālik,
- 4:22 wa-kāna ṭābitu l-ḡinān,
faṣīḡa l-lisān,
lahu waḡhun miṭlu ṣ-ṣubḡ
wa-qāmatun miṭlu r-rumḡ
- 4:23 wa-ṣādafa ʿan ḡaraḡa fī ḡalika l-yawm ʿilā ḡadīri "ḡāti l-ʿaṣād",
Fa-rāʿā l-maʿrakata qāʿimatan bayna ʿantara wa-bayna l-ʿabīd,
- 4:24 fa-waqafa yanḡuru ʿilā fiʿālihi,
Wa-qad ʿadḡalathu ṣaḡāʿatuhu,
- 4:25 wa-ṭabātuḡu ʿamāma l-kuṭra,
Wa-ḡalla ʿalā ḡalika ḡattā tafarraqa l-ʿabīd,
Wa-farrū min waḡhi ʿantara,
- 4:26 fa-taqaddama minhu mālik wa-qāla lahu:
"li-llāhi darruka laqad ʿablayta ʿaḡsana l-balā"
ṭumma saʿalahu ʿan sababi ṣtibākīhi maʿa l-ʿabīd,
- 4:27 wa-qatli l-ʿabdi dāḡī,
Fa-qaṣṣa ʿalayhi qiṣṣata l-ʿaḡūzi llatī ḡarabahā wa-kaṣafa sawʿataḡā
- 4:28 fa-qāla lahu mālik:
"laqad dāfaʿta ʿani l-ʿird,

Wa-ḡudta ʿani ḡ-ḡaʿīf,”

4:29 fa-sir fi rikābī wa-ʿanā ʿuḡīruka min kulli ʿinsān”.

Fa-mašā ʿantara fi rikābihi,

ḡattā qtarabā mina l-ḡayya,

4:30 wa-ʿiḡā bi-l-ʿamīri šaʿs qad ḡalaʿa wa-fi yadihi sayfun ḡaqīl,

4:31 wa-qad imtalāʿ ṣadruhu bi-l-ḡaḡabi ʿalā ʿantara

ḡīna ʿalima ʿannahu qatala ʿabdahu dāḡī,

wa-taqaddama li-yaqtulahu,

4:32 fa-taʿarraḡa lahu ʿaḡūhu mālik wa-qāla lahu:

”ya ʿaḡī... daʿ ʿantara, fa-qad ʿaḡartuhu wa-ʿaʿḡaytuhu ḡimāmī”.

4:33 wa-lakin šās lam yarḡīʿ,

Wa-hamma bi-ʿan yaqtula ʿantara,

Wa-ʿinda ḡalika stalla mālik sayfahu wa-taḡaffaza li-qitāli ʿaḡīhi,

4:34 wa-ʿiḡā bi-ʿabīhimā l-maliki zuhayr yuḡbilu ʿalayhimā

Wa-lammā ʿalima bi-mā baynahumā qāla li-šās:

4:35 ”ya bunayya hib lī wa-li-ʿaḡīka ḡaḡā l-ʿabda

Wa-ʿanā ʿuʿḡīka mā tašāʿu mina l-ʿabīd”

4:36 fa-ḡaḡila šās minʿabīhi wa-raḡaʿa ʿan qatli ʿantara,

Wa-hakaḡā kāna l-ʿabdu dāḡī ʿawwala qatīlin ṣaraʿahu ʿantara.

4:37 qāla ar-rāwī:

Wa-lammā ʿadnā l-malik zuhayr ʿantara

ʿaḡaḡa yuʿātibuhu li-qatlihi l-ʿabda dāḡī

Wa-yaqūlu lahu:

4:38 ”waylaka ya ʿantara...

li-māḡā qatalta ʿabda waladī šās,

wa-ʿanzalta bihi l-ʿibar?”

- 4:39 fa-ʔaḵbarahu ʕantara bi-ḵ-ḵabar,
 Wa-ḥaddaṭahu bi-mā faʕala dāḡī maʕa l-ʕaḡūz,
 Wa-kayfa laṭamahā wa-faḍaḥahā,
- 4:40 wa-qāla lahu:
 ”ʔayyuhā l-malik ʔinnī lammā raʔaytu minhu ḍalika ʔaḵḍatnī l-ḡīrata ʕalā l-ʕīrd,
- 4:41 fa-nahaytuhu ʕan ḍalika fa-laṭamanī,
 Fa-rafaʕtuhu bi-yadayyi wa-ḍarabtuhu ʔilā l-ʔarḍ,
- 4:42 wa-ʔaskantuhu kahfan lā yaḵruḡu minhu ʔilā yawmi l-ʕarḍ,
 Wa-hāʔanaḍā wāqifun yā sayyidī bayna yadayka,
- 4:43 fa-fʕal bī mā tašāʔ,
 Fa-ʔin ʕafā sayyidī fa-minna,
 Wa-ʔin ʔahlakanī faḡazāʔun lī”.
- 4:44 Fa-tabassama l-maliku zuhayr ḥīna samiʕa minhu haḍā l-maqāl,
 Wa-qāla wa-ḥaqqi ḍimmatī l-ʕarabi mā qaṣṣara l-ʕabdu fī haḍīhi l-fiʕāl,
- 4:45 ṭumma ltafata ʔilā man maʕahu mina l-fursān,
 Wa-qāla kaʔannī bi-haḍā l-ʕabdi mina ṣ-ṣ anādīdi š-šugʕān,
- 4:46 wa-sayakūnu lahu šaʔnun wa-ʔayyū šaʔn,
 ṭumma ltafata ʔilā šaddād wa-kāna qad rakiba min ḡumlatī l-fursān,
- 4:47 ḵawfan ʕalā ʕabdihi mina l-ʕudwān,
 Wa-qāla lahu:
 Ya šaddād haḍīhi naḵwatuka qad ʔaʕṭathu šiddata haḍā l-baʔs,
- 4:48 fa-wāllāhi ʔin ʕāša wa-huwa ʕalā hāḍīhi l-ḥāl
 la-yakūnanna ʔuḥḍūṭatan bayna n-nās,
- 4:49 fa-ḵuḍhu ʔilayka
 fa-ʔinnī qad ʔawdaʕtuhu ʕindaka
 Wa-staʔmantuka ʕalayhi
 ḥattā ʔaṭlubahu fī waqti l-ḥāḡati ʔilayhi...

4:50 wa-min ḡalika l- yawmi waqa'a li-ʿantara fī qalbi l-malik zuhayr

Wa-waladihi mālik maḥabbatun ʿaẓīma,

4:51 li-mā raʾaw minhu min tilka l-ʾaqlāqi l-karīma.

5. Iftitānuhu bi-ʿabla

5:1 wa-lammā ʿāda ʾilā ḥayyihi

wa-ḡtamaʿa bi-ḡawīhi wa-ʾahlihi ʾaḥāṭa bihi n-nisāʾu wa-l-banāt

wa-ʾaḡaḡna yasʾalna ʿan ḥālihi,

5:2 wa-huwa yuḥaddiṭuhunna ʿan ʾafʿāli l-ʿabīd

Wa- ʾafʿālihi li-ʾanna ḡabarahu šāʿa ʾilā l-ḥayy

5:3 wa-kāna mimman ḡalasa ʾilayhi ʾʿabla” bintu ʿammihī mālik.

5:4 wa-kānat ʾʿabla” ʾaḡmala mina l-qamar,

Wa-hiya fī ʿumrin ʾaḡgara min ʿantar(a)

Wa-kānat tumāziḥuhu

5:5 wa-tuḡṭiru maʿahu l-kalām

fa-lammā ḥaḡarat fī ḡalika l-yawmi min ḡumlati n-nās,

saʾalathu ʿan qatlihi li-ʿabdi l-ʾamīr šaʾs,

5:6 fa-qāla lahā

Ya fatātī mā qataltuhu ʾillā bi-sababi stiḡqāqihi,

Wa-li-kuṭrati ḡawrihi

5:7 wa- sūʾi ʾaḡlāqihi.

5:8 wa-ḡakā lahā qiṣṣata l-marʾata l-ʿarabiyya

ʾallatī ḡarabahā dāḡī

Wa-kašafa sitrahā

Fa-qālat lahu ʾʿabla”

5:9 wa-qad tabassamat fī waḡhihi:

”wa-llāhi mā qaṣṣarta fī fiʿālika,

Wa-laḡad ʾaḡsanta fī šahāmatika,

- 5:10 wa-ʾinnanā ǧamīʿan fariḥnā bi-salāmatika,
li-ʾannaka l-yawma ʿinda ʾummahātinā
miṭlu l-waladi fi l-maḥabbati wa-l-karāma”
- 5:11 ṭumma nṣarafat ʿanhu maʿa sāʾiri l-fatayāti wa-n-nisāʾ
Wa-hunna muʿǧibātun bi-quwwatihi,
- 5:12 mukabbirātun li-futuwwatihi,
Wa-lāʾ siyyamā ”sumayya” mraʾatu ʾabīhi šaddād,
Fa-mā kāna fi nisāʾi banī qirād imrāʾa
- 5:13 ʾillā wa-ʿantara yaḳdimuhā wa-yazīdu min ʾikrāmihā.
- 5:14 wa-kānat ʿādatu l-ʿarabi ʾanna n-nisāʾ
yašrabna labana n-niyāqi fi ṣ-ṣabāḥi wa-l-masāʾ
- 5:15 wa-kāna l-ʿabīdu yaḥlibūnahu
wa-yubarridūnahu lahunna fi hubūbi r-rīḥ,
Wa-yaʾtūna bihi ʾilā n-nisāʾ,
ʿinda l-masāʾ
- 5:16 wa-kāna ʿantara yafʿalu ḡalika maʿa zawḡati ʾabīhi sumayya
Wa-nisāʾi ʿumūmatihī wa-binti ʿammihī ”ʿabla”,
- 5:17 wa-yasqī baʿdahunna l-faḍlata li-man yurīdu min nisāʾi l-ḥayy
ʾilā ʾan kāna yawmun mina l-ʾayyām,
- 5:18 ʾiḍ daḳala ʿantara bayta ʿammihī mālik
fa-waḡada ʾumma ”ʿabla” tumaššīṭu lahā šaʿrahā,
- 5:19 wa-qad ʾarsalathu fa-ǧallala ṣahrahā,
Wa-kaʾannahu l-laylu ʾiḍā ḡasaqa,
Wa-ǧabīnuhā min taḥtihi kaʾannahu n-nahāru ʾiḍā ʾašraqa,
- 5:20 fa-hāḡa fi qalbihī l-ǧamām,
Wa-hāma bihā ʾašadda l-hiyām.

- 5:21 *bayḍāʿu taṣḥabu šaʿrahā min ṭūlihi*
- 5:22 *wa-taḡību fīhi wa-huwa laylun ʿaṣḥamū*
- 5:23 *fa-kaʿannahā fīhi nahārun ṭāliʿ*
- 5:24 *wa-kaʿannahū laylun ʿalayhā muḥlimū*
- 5:25 *zādat maḥāsinuhā ʿalā man ḥawlihā*
- 5:26 *fa-saʿā bi-ḳidmatihā l-ḡamīʿu wa-yammamū*
- 5:27 *wa-kaʿannahā badrun badā fī tammihī*
- 5:28 *lammā badā ḳafiyat ladayhi l-ʿanḡumū*
- 5:29 *qāla r-rāwī:*
- Wa-ʿaqāma ʿantara ʿayyāman ʿalā ḥaḍihi l-ḥāl,*
- Wa-qad zāda bihi l-balbāl,*
- 5:30 *ḥattā kāna yawmu ʿidin min ʿaʿyādi l-ʿarab,*
- ʿallatī yazūrūna fihā l-bayta l-ḥarām*
- li-yataqarrabū ʿilā mā fīhi mina l-ʿaṣnām,*
- 5:31 *fa-ḍahaba ʿakṭaru r-riḡāli wa-s-sādāt,*
- Wa-baqiyati n-nisāʿu wa-l-banāt,*
- 5:32 *wa-ʿakraḡa llaḍīna taḳallafū fī l-ḥayyi mā ʿindahum mina l-ʿawṭān*
- wa-dārū ḥawlahā yarquṣūna wa-yunšidūna l-ʿalḥān,*
- 5:33 *fa-lammā raʿā ʿantara ḥaḍihi l-ḥāl,*
- Bahata wa-taḥayyara wa-ʿaṭraqa bi-raʿsihi...*
- 5:34 *ṭumma ʿaḳaḍa yufakkiru fī ʿʿablaʿ*
- wa-waqafa yanšidu šiʿran yatafazzalu bihi fī ḡamālihā,*
- 5:35 *fa-lammā samiʿat ʿʿablaʿ min ʿantara waṣfa ḥusnihā*
- Wa-hiya bayna ʿatrābihā,*
- ṣārat tastariqu ʿilayhi n-naẓarāt,*
- 5:36 *wa-tuqbilu ʿalayhi bi-laḥẓihā wa-ḳiṭābihā,*

- haḍā wa-ʿantara ḡāhilun bāhit
wa-min šiddati waḡdihi ṣawtuhu ḵāfat,
- 5:37 wa-mā nqaḍati ʿayyāmu l-ʿabd,
ḡattā baruḡa bihi l-ʿišqu wa-l-hiyām
wa-ṣārat nafsuhu tuḡaddiṡuhu bi-ʿumūrin kaṡīra,
- 5:38 mimmā waqaʿa ʿindahu mina l-ḡarām.
- 5:39 fa-lammā kāna l-yawmu l-ṡānī ,
ʿatā bi-l-labani wa-huwa mašḡūlu l-fuʿād,
Fa-saqā ʿʿablaʿ qabla sumayya zawḡati ʿabīhi šaddād,
- 5:40 fa-ḡāzahā ḡalika wa-ʿazimat ʿan taṣkuwahu ʿilā ʿabīhi.
- ***
- 5:41 qāla r-rāwī:
Wa-ḡalla ʿantara ʿalā ḡalika ʿiddata ʿayyāmi yasqī l-labana ʿawwalan li-ʿabla,
- 5:42 wa-yasqī sumayya l-faḍla,
Fa-lammā kāna baʿda ḡalika bi-ʿayyāmi ʿatā ʿilā šaddād
ʿabdun yuqālu lahu ḡāḡir,
- 5:43 wa-kāna min ʿabīdi r-rabīʿ bin ziyyād,
Wa-qāla lahu:
ʿya mawlāʿī,
ʿinna ʿabduka wa-bnuka ʿantar(a)
yuḡāṡiru kullu yawmin bi- ʿamwālika,
- 5:44 wa-yūsiʿu bihā bī l-barri l-ʿaqfar,
Wa-huwa bayna ḡalika yataqallabu ʿalā ḡuhūri l-ḡayl,
- 5:45 wa-yasūquhā fī l-qifār,
Wa-yašḡaluhā ʿani l-marāʿī wa-l-māʿi ṡūla n-nahār,
Wa-qad ʿaḡāba luḡūmahā bil-ḡarī,
- 5:46 wa-qad nahaytuhu ʿan ḡalika fa-ṣatamanī,

- Wa-law ʾannanī ʾalḥaḥtu ʿalayhi la-qatalanī”.
- 5:47 fa-lammā samiʿa šaddād ḡalika l-maqāl,
šaʿuba ʿalayhi l-ʾamru wa-qāl:
”wāllāhi šadaqta...
- 5:48 li-ʾannanī min yawmin ʾan sallamtuhu l-ḡayla yarʿāhā...
Mā ktasabat šaḥman,
Wa-lā raʾaytu ʿalayhā laḥman,
- 5:49 wa-ḥaḡā dalīlun ʿalā ʾannahu yarkabuhā,
Wa-yaḡribu bihā fī l-ʾarḡ
Wa-yaḡīru ʿanhā luḥūmahā
bi-šiddati r-rakḡ”.
- 5:50 fa-lammā samiʿat sumayya ḡalika l-ḡabar,
Waḡadat sabīlanʾilā ʾiḡāʾi ʿantar(a)
- 5:51 wa-takallamat bimā fī qalbihā mina l-ḥiḡdi wa-l-ḡīra
ṭumma ʿazima šaddād ʿalā ḡarbihi wa-taʾdībihi
- 5:52 ḡattā ʾiḡā ʾatā mina l-marʿā qabaḡa ʿalayhi wa-šaddahu šiddan waṭīḡ.
- 5:53 ḥaḡā wa-ʾummuhu zabība wāḡifatun tarāhu
Wa-hiya lā taḡsaru ʾan tukallima ʾabāhu
ṭumma ʾannahā ḡaraḡat mina l-ḡabāʾ,
- 5:54 wa-saʾalat ʾiḡdā l-ʾimāʾ,
Fa-ʾaḡbarathā bimā ḡālahu l-ʿabdu ḡāḡīr,
Wa-mā šakkat bihi sumayya li-ʾabīhi,
- 5:55 min ʾannahu yasḡī ʿabla qablahā l-laban,
Fa-lammā samiʿat zabība ḡalika l-maqāl,
- 5:56 šabarat ʿalā tilka l-ḡāl.
- 5:57 wa-lammā ʾaqbala ḡ-šabāḡ,
Wa-ʾaḡāʾa bi-nūrihi wa-lāḡ,

- daḳalat ʿalā waladihā ʿantara bi-ḍalika l-ḳabar,
- 5:58 wa-qālat lahu ʾanna ḍāğiran huwa llaḍī šakāk,
Wa-ʾaṭāra ʿalayka qalba ʾabīka wa-mawlāk,
- 5:59 wa-ḥīna samiʿa ḍalika l-kalām,
Ištadda bi-ʿantara l-ğayṭ,
Wa-waṭaba qāʾiman ʿalā l-ʾadām
wa-nṭalaqa ṭāʾiran fī l-falāt,
- 5:60 yabḥaṭu ʿan l-ʿabdi bayna r-ruʿāt,
ḥattā laqiyahu fa-qāla lahu:
”waylaka ya bnu l-liʾām ...
- 5:61 saʿayta bī ʿinda ʾabī wa-mawlāya ḥattā ḍarabanī wa-ʿaḍḍabanī ”.
ṭumma taqaddama ʾilayhi ,
- 5:62 wa-qabaḍa ʿalayhi
wa-rafaʿahu min ḥatawayhi,
Wa-ḍaraba bihi l-ʾarḍ,
Fa-ʾadḳala ṭūlahu fī l-ʿarḍ,
Wa-qāla lahu:
- 5:63 ”wāllāhi ya ʿabda s-sūʾi ʾin ʿudta baʿda l-yawmi taškūnī ʾilā ʾabī wa-mawlāya,
ḍarabtuka ʾuḳta hāğihi ḍ-ḍarba
- 5:64 wa-ğāʿaltu maskanaka t-turba”.
- 5:65 wa-kāna ʿantara yazunnu ʾanna l-ʿabda bāqin ʿalā qaydi l-ḥayāt,
Fa-wağadahu qad ʾadrakathu l-wafāt,
- 5:66 fa-tarakahu wa-ğadda fī s-sayr
qāşidan bayta l-ʾamīr mālik bin zuhayr..
Wa-staʾḍana fī l-duḳūli ʿalayhi ,
- 5:67 fa-ʾağina lahu fa-ḍaḳala wa-ş-şarru yaṭīru min ʿaynayhi,
Wa-ʾaḳbarahu bimā ġarā lahu ʿalā t-tamām,

- 5:68 fa-nahaḍa l-ʿamīru mālik ʿalā l-ʿaḡdām,
 Wa-taraka ʿantara ʿinda l-ḡiyām,
 Wa-sāra qāṣidan ʿabyāta r-rabīʿ bin ziyād.
- 5:69 ḡattā waṣala ʿilā l-maḡārib
 wa-saʿalahu ʿanhu fa-qīla lahu ʿannahu ḡāʿib,
- 5:70 wa-ʿannahu ʿinda ʿabīhi l-malik zuhayr
 Fa-sāra mālik ʿilā bayti ʿabīhi,
 Wa-daḡala ʿalayhi,
 Fa-raʿā ʿindahu walīmatan ʿaḡīma,
- 5:71 wa-waḡada ladayhi ḡamīʿa l-ʿumarāʿ
 fa-qāmū lahu taʿḡīman li-šaʿnihi,
 wa-ʿammā huwa fa-baḡiya wāqifan fī makānihi
- 5:72 fa-qāla lahu r-rabīʿ:
 ”iḡlis yā mālik bayna banī ʿaʿmāmika
 fa-ʿinna n-nāsu kulluhum qāʿimūna li-qiyāmika ”
- 5:73 qāla mālik:
 ”ʿataḡibbu yā ʿammi ʿan ʿaḡliṣa wa-yaḡību minnī l-ḡāḡir?”
 Fa-qāla r-rabīʿ:
- 5:74 ”ʿay wa-ḡayāti kulli man fī ḡaḡā l-makāni ḡāḡir”
 Fa-qāla mālik:
 ”lāʿ ʿaḡliṣu ḡattā tahiḡanī ʿabdaka ḡāḡir”.
- 5:75 fa-qāla r-rabīʿ:
 ”mā llaḡī raḡḡabaka fīhi min dūni l-ʿabīd?”
- 5:76 fa-qāla:
 ”li-ʿannahu ʿabdun naḡīb,
 Mubādirun ʿilā kulli mā yurīdu mawlāhu”
 Qāla r-rabīʿ:

"wahabtuka'iyāhu...

5:77 wa-ʾin šiʾta wahabtuka ʿašrata ʿabīdin siwāhu".

Fa-qāla lahu mālik:

ʾušhidu ʿalayka hāʾalāʾi s-sādāt,

5:78 li-ʾağli t-taʾkīdi wa-l-ʾaṭbāt".

Fa-qāla r-rabīʿ "naʿm" fa-qāl:

5:79 "mālik... yā bna l-ʿamm...

La-qad qatalahu ʿantara wa-stiğāra bī

Fa-ʾağartuhu wa-ʾaʿṭaytuhu ḡimāmī wa-ʾamāmī".

5:80 fa-lammā samiʿa r-rabīʿ kalāma mālik:

Nadima ʾalā mā badā minhu,

Wa-waqaʿa buğḍuhu li-ʿantara min ḡalika l-yawm.

5:82 fa-ʾammā l-malik zuhayr fa-ʾinnahu ltafata ʾilā waladihi mālik,

Wa-qāla lahu:

Mā llaḡī ḡarraʾa haḡa l-ʿabda ʿantara ʿalā qatli ʿabīdinā?"...

5:83 fa-ʾaḡbarahu mālik ʾanna ḡāḡiran ʾawšā bihi

wišāyata kiḡbin ʿinda šaddād ḡattā ḡarabahu fa-ʾadmāhu,

5:84 fa-ḡaḡika l-malik zuhayr min fiʿli ʿantara bin šaddād,

5:85 wa-ṭayyaba ḡāṭira r-rabīʿ,

Wa-wahabahu ʿabdayni,

Wa-ʾazāla mā fī qalbihi mina l-ʾaḡḡād.

5:86 wa-lammā samiʿat ʿabīdu banī ʿabsin bi-ḡalika ḡāfū min ʿantara,

Wa-šāra l-makānu ʾallaḡī yarʿā fihi ,

5:87 lā yaʾtīhi ʾaḡadun mina l-ʿabīdi wa-r-riʿyān

wa-lā yuḡarribu ʾilayhi

wa-lā yudnīhi wa-ʿāda mālik ʾilā ʿantara

5:88 wa-ʾaḵbarahu bimā ḡarā,
Fa-lammā samiʿa kalāmahu ṭābat nafsuhu
Wa-qāma yuqabbilu yadayya mālik yuṭnī ʿalayhi.

6. Muʾāmarā

6:1 wa-lammā samiʿa šaddād ʾanna ʿantara qatala ʿabda r-rabīʿ

Wa-šakā ḡālahu ʾilā ʾaḵawayhi

6:2 "Malik" wa "Zaḵmati l-ḡawād"

Wa qāla lahumā

"wallāhi yā ʾaḵawāya laqad ḡāqat bī l-ḡiyal

6:3 wa-ḡirtu fī ʾamri ḡadā l-ʿabdi s-sūʾ,

li-ʾannanī mā ʾadrī kayfa l-ʿamal

wa-ʾaḵāfu ʾan yaṭmaʿa fī baʿḡi l-ʾaqyāt

6:4 fa-yaḡtula man lahu ḡadrun wa-nasab, mina s-sādāt,

Wa-yulḡiya l-fitnata fī l-ʾaḡyāʾ,

6:5 wa-nuṭālaba naḡnu bi-d-dimāʾ"

Fa-qāla zaḵmatu l-ḡawād:

"wa-llāhi yā šaddād,

6:6 laqad naḡartu mawḡiʿa n-naḡar,

Wa-ʾin lam nuḡlik ḡadā l-ʿabda ʾalḡānā fī ḡāyati l-ḡaṭar

li-ʾannahu māridun šayṭān,

6:7 qawwiyyu l-ḡināni wa-law ʾannahu ʿāqil,

Lammā kāna lahu mumāṭil,

Wa-mā fī l-ʾamri ʾillā ʾan naḡtulahu fī baʿḡi l-ʾamākini

6:8 wa-nuḡfiya ʾamrahu wa-naʿūd,

Wa-qad balaḡnā l-maḡṣūd,

Wa-lā yaṭlaʿu ʾaḡadun ʿalā ḡaḡihi l-ḡāl,

- 6:9 wa-tabluġu 'anta l-'amāl'.
 Fa-staṣwaba šaddād ra'yahu,
 Wa-ʿazama ʿalā tanfīdih...
 wa-lammā kāna ṣ-ṣabāḥ
- 6:10 'unfiġu mālik bin zuhayr 'ilā šaddād
 yas'aluhu ʿan ʿantara,
 Fa-qāla 'innahu tarakahu ʿalā mā kāna ʿalayhi min ra'ī l-ġimāl...
- 6:11 tumma rakiba šaddād ma'a 'aḳawayhi
 wa-sārū 'ilā ḥaytu kāna ʿantara,
- 6:12 ṭālibīna qatlahu,
 Wa-ḳfā'a 'aṭarihi,
 Wa-kāna ʿantara fi ɗalika l-yawmi qad sāqa ġ-ġimāla ʿinda ṣ-ṣabāḥ,
- 6:13 wa-ṭalaba l-barra wa-l-biṭāḥ,
 Wa-kāna ġaraɗuhu mina l-bu'ḍi ʿani d-diyāri 'an yaḳluwa 'ilā nafsihi
- 6:14 wa-yatalaɗɗaɗa bi-ɗikri ʿabla
 wa-yanšuda fiḥā l-'aš'ār
 fa-sāra ḥattā ġābata ʿanhu l-maɗārib
 wa-taɗakkara mā ġarra ʿalayhi mina l-matā'ib,
- 6:15 fa-fāɗa dam'uhu ʿalā ɳaddayhi,
 Wa-lam ya'ud yarā ġayra ṭayfi ʿabla 'amāma ʿaynayhi...
- 6:16 wa-baynamā huwa fi haɗihi l-ḥāl,
 'iɗ 'aqbala 'asadun mutasallilun mina l-ġibāl,
- 6:17 fa-lammā ra'āhu ʿantara qāma 'ilayhi
 wa-'amsaka bi-masāqin bayna yadayhi,
 Wa-ɗarabahu bayna ʿaynayhi,
 Fa-ḳarra l-'asadu ka-mā yaḳirru ġ-ġābalu l-'ašamm,

- 6:18 wa-qad taḍarraġa llaḡī taḥtahu bi-saylin mina d-damm...
- 6:19 ʾanā l-ʾasadu l-mawṣūfu wa-l-baṭalu ʾallaḡī
- 6:20 taḡāfu l-warā min šiddatī wa-ṭiʿānī
- 6:21 ʾakirru wa-ʾaḥmī māla šaddād wālidī
- 6:22 wa-ʾarġimu ʾaʿdāʾī bi-ḥaddi yamānī
- 6:23 wa-tarhabunī ʾasadu l-falā wa-luyūṭuhā
- 6:24 wa-mā ʾaḥadin ʾillā yaḡāfu makānī
- 6:25 ʾiḡā hazza kaffī s-sayfa fī ḥawmati l-waġā
- 6:26 qahartu bi-hā fī l-ḥarbi kulla mudānī
- 6:27 wa-hā ʾannanī ʾalqāka fī sāḥati l-falā
- 6:28 wa-ʾasqīka kaʾsan min yadayya wa-sanānī
- 6:29 wa-kāna šaddād ʾašrafa ʿalā ʿantara maʿa ʾaḡawayhi
- Wa-raʾaw mā huwa ʿalayhi
- fa-nḡalaʿat qulūbuhum min ġurʾati haḡā l-fāris l-miqdām,
- 6:30 wa-ʾaṭarū ʾillā yufāġiʾūhu bi-l-ḡiṣām,
- Fa-faḡḡalū ʾan yaʿūdū bi-salām,
- 6:31 wa-lammā ʿāda ʿantara fī l-masāʾ,
- Istaḡbalahu šaddād ʾaḡsana stiḡbāl
- wa-ʾaḡallahu maʿahu ʿalā ṭ-ṭaʿām,
- 6:32 wa-l-ʿabīdu kulluhum qiyām,
- Wa-baynamā hum ʿalā tilka l-ḡāl,
- ʾiḡ ḡāʾa rasūlun mina l-malik ʾzuhayrʾ fa-daḡala ʿalā šaddād
- 6:33 fa-qāla lahu taʾahhab lil-masīri maʿa l-malik ʾanta wa-ʾiḡwatuka
- 6:34 li-ʾannahu sayamḡī ʿinda ṣ-ṣabāḡi lil-ġazwi wa-l-ġārati ʿalā ʾaʿdāʾhi banī tamīm,
- Fa-ʾaḡābahu šaddād bis-samʿi wa-ṭ-ṭāʿa,

- 6:35 wa-ʾarsala fa-ʾaḵbara ʾiḵwatahu fī tilka s-sāʿa
Wa-qāla li-ʿantara ḡadan tasīru fursānu l-ḥayy
- 6:36 wa-tabqā l-buyūtu ḵāliyatan fa-ʾūṣīka bil-ʿiyāli wa-n-nisāʾ,
Fa-qāla ʿantara:
- 6:37 ʾʾiqdā dāʿa mimmā stawdaʿtanī ʿiqāl
fa-truknī baqiyyata ʿumrī fī l-ʾiʿtiqālʾ,
Fa-waʿadahu ṣaddād bi-ʾannahu ʾiqdā ʿāda mina l-ḥarb
- 6:38 fa-sayahabuhu farasan wa-ʿuddatan lil-qitāl.

- 6:39 lammā ʾaqbala ṣ-ṣabāḥ,
raḥalati l-ʾabṭāl,
kaʾannahā qiṭaʿun mina ḡ-ḡibāl,
wa-lammā ḵalā l-ḥayy,
- 6:40 ṣanaʿat sumayya mraʾatu ṣaddād
walīmatan ʿalā ḡadīri dāti l-ʾaṣād
wa-ḡamaʿat fihā n-nisāʾu wa-l-banāt
wa-l-ʿabīdu wa-l-ḡilmān
- 6:41 wa-kāna ʿantara baynahum fariḥan bi-wuḡūdi ʿabla,
Wa-kāna ḡalika fī zamani r-rabīʿ
- 6:42 wa-l-ʾarḍu manqūṣatun bi-ʾalwāni zahrihā l-badīʿ,
Fa-ḡabaḥat lahum sumayya l-ʾaḡnām,
Wa-qaddamat lahumu l-mudām,
- 6:43 wa-ʾaḵdati n-nisāʾu fī l-lahwi wa-ṭ-ṭarb
Wa-raqaṣati l-banātu l-ʾabkār
- 6:44 wa-ḡannati ḡ-ḡawārī ʿalā l-ʾawtār
Wa-raqaṣat ʿabla fa-ftatana ʿantar

- wa-zāda hiyāmuḥu
- wa-kāda yaftaḍaḥu ġarāmuḥu,
- 6:45 wa-ʾiḍā bi-ġubāri ṭalaʿa ʾilā l-ʿanān
- wa-bāna min taḥtihi ʾakṭaru min miʾatin mina l-fursān
- fa-tabaddalati l-ʾafrāḥ
- 6:46 wa-ʿalā n-naḥību wa-ṣ-ṣiyāḥ,
- Wa-baʿda qalīlin ʾaḳaḍū n-nisāʾ sabāyan
- wa-ʾardafūhunna ʿalā l-ḳayl,
- 6:47 wa-ḥalla bi-hinna ḡ-ḡullu wa-l-wayl
- Wa-naẓara ʿantara fa-ʾiḍā bi-ʿabla qad ʾaḳaḍahā fārisun ġabbār
- 6:48 Wa-qad bakat wa-ktasā waġḥuhā bi-ʾiṣfirār
- Wa-lam yakun maʿa ʿantara silāḥun yuqātilu bihi
- fa-laḥiqa bil-fārisi ʾallaḡī kāna yasīru fī ʾaḳiri l-fursān
- 6:49 wa-ġaḍabahu min ʾaḡyālihi ka-l-ʾasadi l-ġaḍbān...
- 6:50 Fa-ʾalqāhu ʿalā l-ʾarḍi wa-daqqā raʾsahu bi-ḥaġari fa-qatalahu,
- Wa-ʾaḳaḍa farasahu
- wa-ʿuddatahu
- wa-tarakaʿabla fī makānihā
- 6:51 fa-laḥiqa bil-fursāni wa-nādā fihim
- ”ʾayyuhā l-ʾawġād ḳallū ʿani n-nisāʾi wa-l-ʾawlād
- wa-ʾillā ġaʿaltukum ruʾūsan bilā ʾabdān”,
- 6:52 fa-rakaḍa l-fursānu ʾilayhi
- wa-ḥaġamū ʿalayhi
- fa-staqbalahum ʿantara bi-qalbi kaʾannahu l-ḥaġar,
- 6:53 wa-tasāraʿat ṭaʿnātuhu fihum ka-lamḥi l-baṣar.
- Wa-mā zāla yaḥṣudu minhum l-ʾaʿnāq ḥattā waṣala ʾilā raʾīsihim

6:54 wa-bādarahu bi-ṭaʿnatin fī baṭnihi fa-waqaʿa r-ruʿbu fī qulūbi l-ʾaḳarīn,

6:55 Wa-tarakū l-ḡanāʾima wa-s-sabāyā wa-wallū hāribīn.

6:56 wa-lammā ʾaʿādahum ʿantara ʾilā diyārihim

Wa-ṭmaʾannū ttafaqat sumayya mrāʾtu šaddād

maʿa n-nisāʾi wa-l-ʿabīdi wa-l-ʾimāʾi

6:57 ʿalā ʾan yukfū kabara haḍihi l-ḡārati ʿan riḡālihinna

Wa-baʿda ṭalāṭati ʾayyām

6:58 ʿāda l-malik zuhayr min ḡazwati banī tamīm

Wa-maʿahu mālun ʿaẓīm.

6:59 wa-fī ṣ-ṣabāhi rakiba šaddād ʾilā ṣ-ṣaḥrāʾ

li-kay yatafaqqada ʾamwālahu

wa-nūqahu wa-ḡimālahu

6:60 fa-raʾā bayna kaylihi kaylan lāʾ yaʿrifuhu

Fa-qāla li-ʿantara:

”waylaka li-man haḍihi l-ḳuyūl”

Qāla:

”wa-llāhi yā mawlāya

laqad ʿabarat ʿalayya

6:61 wa-ʾanā fī l-marʿā kaylun qādimatun min ʾarḍi l-yaman

wa-maʿahā riḡālun kānū hāribīna mina t-tubbaʿ

6:62 – maliki l-yaman – fa-sirtu fī āṭārihim

Wa-ṭaradtuhum wa-taḳaṭṭaftu haḍihi l-ḳuyūla baʿda ʾidbārihim”

6:63 fa-qāla šaddād:

”wa-llāhi laqad kaḍibta fa-mā miṭlu haḍihi l-ḳuyūl

6:64 mā tanqaṭiʿu ʿan ʾaṣḥābihā

ʾaw taḡizu taḥta rikābihā

- Wa-ʿinnamā ʿanta taqtulu kulla man ʿabara ʿalayka
wa-taḍummu ʿaslābahu ʿilayka,
- 6:65 wa-mā tubālī ʿin kāna min ʿaʿdāʿinā
ʿaw min banī ʿaʿmāminā wa-ḥulafāʿinā,
- 6:66 wa-sataḥallu ʿalā haḍihi l-ḥāl
ḥattā taṭīra fi ʿarḍinā š-šarri wa-l-fasād”
ṭumma ʿannahu qabaḍa ʿalayhi wa-šaddahu bi-l-ḥibāl
- 6:67 wa-ḍarabahu bis-sawṭi ḥattā ʿadmā ḡismahu,
Fa-qāmat sumayya mraʿatu šaddād
Wa-ḥālat baynahu wa-bayna ʿantara.
- 6:68 wa-mā zālat tadfaʿuhu ʿanhu ḥattā taʿaḡḡaba minhā,
Wa-qāla lahā:
”Waylaki yā sumayya,
- 6:69 bil-ʿamsi kunti taḥarraḍīnanī ʿalayhi,
Fa-mā llaḍī ḥawwala ḡaḍabaki ʿilā ʿaṭfin ʿalayhi”,
- 6:70 fa-ḥaddaṭathu bimā ḡarā yawma ḡarati l-fursāni min banī qaḥṭān,
Wa-kayfa ḥamāhum ʿantara wa-ḥafiḡa n-nisāʿ
- 6:71 wa-qatala mina l-ʿadūwi sabʿīna fārisan wa-ʿablā ʿaḡsana l-balāʿ,
Fa-lammā samiʿa šaddād mā qālat sumayya
- 6:72 ḥalla quyūdahu wa-qarrabahu wa-ʿadnāhu.
- 6:73 wa-baynamā hum fi ḡalika ʿiḍ ḡāʿa ʿabdun min ʿabīdi l-maliki zuhayr
yadʿū šaddād ʿilā walīmati l-ʿawdati wa-s-salāma.
- 6:74 fa-ʿaḡaḍa maʿahu ʿantara wa-maḍā
Fa-waḡada l-ḥayya yamūḡu bil-mazāhir,
- 6:75 munʿaman biḍ-ḡabāʿihi wa-n-naḡāʿir,
Wa-qad iḡtamaʿa sādātu banī ʿabs

Wa-fursānuhā

wa-ʾabṭāluhā

wa-šugʿānuhā

6:76 fa-ğalasa šaddād wa-dārati l-ʾaḡdāḥ,

Wa-ṡtalaʾati d-diyāru bil-ʾafrāḥ

ṡumma ʾinna šaddād

6:77 ḥaddaṡa l-malika zuhayr bimā ġarā yawma ḡallaṡa ʿantara n-nisāʾa wa-l-ʾawlād.

Fa-ʾaḡiba bi-šugʿātihi,

Wa-ʾaṡnā ʿalā mahāratihī wa-barāʿatihī,

6:78 wa-zāda fī ʾiğlālihī wa-ʾikbārihī,

Wa-ṡanšadahu baʿḡa ʾašʿārihī,

6:79 Fa-lammā faraġa mina l-ʾanšādi ṡariba l-maliku zuhayr

Wa-fariḡa mālik ibn zuhayr

li-qurbi ʿantara min ʾabīhī,

liʾannahu kāna min ʾaṡḡābihī wa-muḡibbīhī,

6:80 wa-ḡalaʿa ʿalayhī l-maliku ḡalʿatan min ʾafḡari l-malābis

Wa-qāla lahu:

6:81 ʾiğḡab fa-haḡḡā takūnu l-fawārisʾ!